



[Handwritten signature]

Број: 17-14-1-362-2/14
Сарајево, 10. фебруар 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

11.02.2014
01,02-05-2-223/14

[Handwritten mark]

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о гранту ЕК ИПА (Пројекат канализационог система у Љубушком) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој у функцији администратора Европске комисије та Траст фонд претприступног инструмента Европске уније, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 30. октобра 2012. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Председништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

[Handwritten signature]
Борис Буха



PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-5-23794/2013
Sarajevo, 31.01.2014. godine

PRIMLJENO : 06.02.2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikacijski oznaka	Broj prijava	Broj prijave
17	14-1	362-1	

*16. Min. vanjskih poslova
07.02.14
B. Lagumdžija*

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

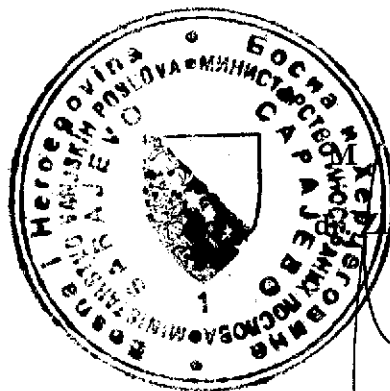
PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu EC IPA (Projekat kanalizacionog sistema u Ljubuškom) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji administratora Evropske komisije za Trust fond Pretpristupnog instrumenta Evropske unije

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu EC IPA (Projekat kanalizacionog sistema u Ljubuškom) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji administratora Evropske komisije za Trust fond Pretpristupnog instrumenta Evropske unije, potpisan 30. oktobra 2012. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 27. redovnoj sjednici, održanoj 16. oktobra 2012. godine, donijelo Odluku o prihvatanju pomenutog Sporazuma i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine, broj: 01-50-1-3016-17/12 od 16. oktobra 2012. godine, je u prilogu ovog akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije Sporazuma.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

PRIJEDLOG

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, je na _____. sjednici, održanoj _____ godine, donijelo

ODLUKU

o ratifikaciji Sporazuma o grantu EC IPA (Projekat kanalizacionog sistema u Ljubuškom) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji administratora Evropske komisije za Trust fond prepristupnog instrumenta Evropske unije

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o grantu EC IPA (Projekat kanalizacionog sistema u Ljubuškom) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji administratora Evropske komisije za Trust fond prepristupnog instrumenta Evropske unije, potpisan 30. oktobra 2012. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

EC IPA GRANT BROJ TF012620

Sporazum o grantu EC IPA

(Projekat kanalizacionog sistema u Ljubuškom)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

**MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU
I RAZVOJ**

**u funkciji administratora Evropske komisije za Trust fond Pretpristupnog
instrumenta Evropske unije**

Na dan 30. oktobar, 2012.

EC IPA GRANT BROJ TF012620

SPORAZUM O GRANTU EC IPA

SPORAZUM od 30. oktobra 2012, stupio na snagu između:
BOSNE I HERCEGOVINE, (dalje u tekstu: Primalac), i MEĐUNARODNE BANKE ZA
OBNOVU I RAZVOJ (dalje u tekstu: Svjetske banke), u funkciji administratora
Evropske komisije za Trust fond Prepristupnog instrumenta Evropske unije (AEK TFPI
EU) koji pruža Evropska komisija (dalje u tekstu: Donator)

Primalac i Svjetska banka su se saglasili o slijedećem:

Član 1

Standardni uslovi; Definicije

- 1.01. Standardni uslovi za grantove od strane Svjetske banke iz raznih fondova, od 15. februara 2012. (dalje u tekstu: Standardni uslovi), čine sastavni dio ovog Sporazuma.
- 1.02. Osim ako kontekst ne nalaže drugačije, izrazi označeni brojevima i velikim slovima i upotrijebljeni u ovom sporazumu imaju značenja koja su im pripisana u Standardnim uslovima ili u ovom Sporazumu.

Član 2

Projekat

- 2.01. Primalac potvrđuje svoju posvećenost ciljevima projekta opisanog u Rasporedu 1 ovog Sporazuma (dalje u tekstu: Projekat). U tu svrhu, Primalac sprovodi projekat putem Federalnog TIP, u skladu s odredbama Člana 2 Standardnih uslova i Projektnog ugovora.
- 2.02. Bez ograničenja po odredbe tačke 2.01 ovog Sporazuma, i osim ako se Primalac i Svjetska banka drugačije dogovore, Primalac obezbjeđuje sprovođenje Projekta u skladu s odredbama Rasporeda 2 ovog Sporazuma.

Član 3

Grant

- 3.01 Svjetska banka je saglasna sa proširenjem granta za Primaoca, pod uslovima i

odredbama utvrđenim ili pomenutim u ovom Sporazumu, na donaciju u iznosu od milion devet stotina hiljada evra (EUR 1.900.000,00) (dalje u tekstu: Grant) za pomoć u finansiranju Projekta.

- 3.02 Primalac može preuzeti prihode iz ovog Granta u skladu s Dijelom 4 Rasporeda 2 ovog Sporazuma.
- 3.03. Grant se finansira iz gorepomenutog trust fonda za koji Svjetska banka prima periodične doprinose od donatora fonda. U skladu sa tačkom 3.02 Standardnih uslova, obaveza isplate Svjetske banke u vezi s ovim Sporazumom ograničena je iznosom sredstava koja su joj dostupna od donatora u okviru gorepomenutog trust fonda, pa time pravo Primaoca da preuzme prihode od Granta podliježe raspoloživosti ovih sredstava.

Član 4 Dodatni pravni lijek

- 4.01. Dodatni događaji za obustavu kao u tački 4.02 (k) Standardnih uslova sastoje se od slijedećeg:
 - (a) Federacija nije uspjela da obavi bilo koju od svojih obaveza prema Projektnom ugovoru ili Dopunskom ugovoru;
 - (b) kao posljedica događaja koji su nastupili nakon datuma naznačenog na ovom Sporazumu, može nastupiti izvjesna vanredna situacija takva da učini nevjerovatnim to da Federacija bude u stanju da ispunji svoje obaveze iz Projektnog ugovora ili Dopunskog ugovora, ili da Federalno MPVŠF ili Federalni TIP budu u stanju da izvrše svoje obaveze preuzete po ovom Sporazumu, Projektnom ugovoru, ili Dopunskom ugovoru, u skladu sa datim okolnostima; i
 - (c) Primalac, Federacija, ili bilo koji drugi organ koji za to ima nadležnost preuzima radnje za raspuštanje ili ukidanje Federalnog MPVŠF ili Federalnog TIP, ili za suspenziju neke od njihovih aktivnosti.

Član 5 Rok važenja; Raskid

- 5.01. Slijedeći događaji se navode kao dodatni uslovi za pravosnažnost ovog Sporazuma:
 - (a) Projektni ugovor je potpisan u ime Svjetske banke i Federacije;

(b) Dopunski ugovor je potpisan u ime Primaoca i Federacije, pod uslovima i odredbama koji su prihvatljivi za Svjetsku banku;

i

(c) Operativni priručnik je ažuriran na način koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.

5.02. Dodatna pravna stvar sastoji se od slijedećeg:

(a) Dopunski ugovor je propisno ovjeren ili ratifikovan od strane Primaoca i Federacije, i pravno je obavezujući za Primaoca i za Federaciju u skladu s njegovim uslovima.

5.03. Ovaj Sporazum i sve obaveze sporazumnih strana koje iz njega proističu prestaju ako Sporazum nije stupio na snagu u roku od stotinudvadeset (120) dana od datuma naznačenog na ovom Sporazumu, osim ako Svjetska banka, nakon razmatranja razloga kašnjenja, uspostavi neki kasniji datum za potrebe ove tačke. Svjetska banka će odmah obavijestiti Primaoca o takvom kasnijem datumu.

Član 6 Predstavnik Primaoca; Adresa

6.01. Predstavnik Primaoca iz tačke 7.02 Standardnih uslova je ministar finansija i trezora.

6.02. Adresa Primaoca iz tačke 7.01. Standardnih uslova je:

Ministarstvo finansija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Faksimil:

(387-33) 202-930

6.03. Adresa Svjetske banke iz tačke 7.01. Standardnih uslova je:

Međunarodna banka za obnovu i razvoj
1818 H Street, N.W.
Vašington, D.C. 20433
Sjedinjene Američke Države

Telegraf:

INTBAFRAD
Vašington, D.C.

Teleks:

248423 (MCI) ili
64145 (MCI)

Faks:

1-202-477-6391

DOGOVORILI SU u Sarajevu, u Bosni i Hercegovini, na prvi gorenaznačeni dan i
godinu

BOSNA I HERCEGOVINA

Za:

(nečitak s.r. potpis)
ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: Nikola ŠPIRIĆ
Zvanje: Ministar finansija i trezora

MEĐUNARODNA BANKA
ZA OBNOVU I RAZVOJ
U svojstvu Administratora Trust fonda IP EK EU

Za:

(nečitak s.r. potpis)
ovlašteni predstavnik

Ime i prezime: Anabela ABREU
Zvanje: Generalni direktor ogranka

RASPORED 1

Opis projekta

Cilj Projekta je da podrži rehabilitaciju i proširenje dijela kanalizacionog sistema grada Ljubuškog kako bi se povećala količina otpadnih voda prikupljenih i sprovedenih do postrojenja za preradu otpadnih voda.

Projekat se sastoji od slijedećih dijelova:

- (i) Rehabilitacija postojeće kanalizacione infrastrukturne mreže;
- (ii) Izgradnja nove kanalizacione infrastrukturne mreže;
- (iii) Priklučenje korisnika na dati sistem kanalizacije; i
- (iv) Spajanje kanalizacione mreže s glavnim kolektorom i postrojenjem za preradu otpadnih voda.

RASPORED 2

Izvršenje projekta

Dio I **Institucionalni i drugi aranžmani**

A. Dopunski sporazum

1. Da olakša sprovođenje Projekta, Primalac prihod od Granta stavlja Federaciji na raspolaganje prema Dopunskom sporazumu (dalje u tekstu: Dopunski sporazum) sklopljenim između Primaoca i Federacije, pod uslovima i odredbama odobrenim od strane Svjetske banke.
2. Primalac primjenjuje svoja prava po Dopunskom sporazumu na takav način da štiti interese Primaoca i Svjetske banke, i da ostvaruje ciljeve Granta. Osim ako Svjetska banka drugačije dogovori, Primalac neće dodijeliti, izmijeniti, ukinuti ili odustati od Dopunskog sporazuma, niti od bilo kojih njegovih odredbi.

B. Operativni priručnik i implementacija

1. Primalac realizuje Projekat u skladu sa odredbama Operativnog priručnika i utiče na Federaciju, Federativno MPVŠF i Federativni TIP da izvrše svoje obaveze po Projektu, u skladu s odredbama Operativnog priručnika, Projektnog ugovora, i Dopunskog sporazuma.
2. Primalac, preko Federalnog TIP, sprovodi Projekat pod opštom odgovornošću Federativnog MPVŠF. Federalni TIP je odgovoran za sprovođenje Projekta na dnevnoj osnovi, uključujući i odgovornost za nabavke, finansijsko upravljanje, praćenje, izvještavanje i evaluaciju. Primalac obezbjeđuje to da Federalno MPVŠF i Federalni TIP ispunjavaju svoje odgovornosti i obaveze u okviru Projekta u skladu s Operativnim priručnikom i PUO.
3. Primalac obezbjeđuje to da se Federalni TIP sastoji od slijedećih kadrova, čije kvalifikacije i projektne reference zadovoljavaju potrebe Svjetske banke: (i) Rukovodilac projekta; (ii) Finansijski direktor; (iii) Rukovodilac nabave; i (iv) takve ostale kvalifikovane osobe koje mogu biti neophodne za potrebe Projekta.
4. Primalac provodi Operativni priručnik u sadržaju i obliku koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku, i propisno obavlja svoje obaveze prema Operativnom priručniku, i ne preduzima niti konstruiše aktivnosti koje bi za rezultat imale izmjenu, dodjelu, ukidanje ili odbacivanje Operativnog priručnika bez prethodno dobijene saglasnosti od Svjetske banke.

C. Mjere obezbjeđenja

1. Primalac izvršava, i obezbjeđuje to da Federacija izvršava Projekat u skladu sa Procjenom uticaja projekta na okolinu (PUO) i Planom upravljanja životnom sredinom (PUŽS), kako bi se izbjegao ili smanjio negativan uticaj na životnu sredinu.
2. Osim ako Svjetska banka dogovori drugačije, Primalac ne može mijenjati, ukidati ili se odreći PUO i PUŽS ili njihovih odredbi.
3. Primalac putem Federalnog TIP osigurava blagovremeno preduzimanje svih mjera neophodnih za sprovođenje PUO i PUŽS.
4. Prije izdavanja bilo kakve tenderske dokumentacije za ugovorene radove, Primalac, ili Federacija, pripremaju i dostavljaju Svjetskoj banci na odobrenje slijedeće:
 - (a) PUO u obliku i po sadržaju koji su prihvatljivi za Svjetsku banku; i
 - (b) Nacrt ugovora za predmetne radove kako bi se utvrdilo da su odredbe PUO pravilno uključene u predmetni ugovor.

D. Borba protiv korupcije

Primalac obezbjeđuje sprovođenje Projekta u skladu sa odredbama „Smjernica o sprečavanju i borbi protiv pronevjere i korupcije u projektima koji se finansiraju iz IBRD zajmova i IDA kredita i grantova“, od 15. oktobra, 2006. i revidiranog u januaru 2011. (dalje u tekstu: „Smjernice za borbu protiv korupcije“).

E. Vidljivost donatora i posjeta donatora

1. Primalac preduzima ili utiče na to da se preduzmu sve potrebne mjere koje Svjetska banka može razumno zahtijevati za javno identifikovanje donatorske podrške Projektu.
2. Za potrebe tačke 2.09 Standardnih uslova, Primalac na zahtjev Svjetske banke preduzima sve potrebne mjere koje se od njega zahtijevaju kako bi se predstavnicima donatora omogućila posjeta bilo kojeg dijela teritorije Primaoca za svrhe u vezi s ovim Projektom.

Dio II Praćenje projekta, izvještavanje i ocjena

A. Projektni izvještaji; Izvještaj o završetku projekta

1. Primalac prati i ocjenjuje napredak Projekta i priprema Projektne izvještaje u skladu s odredbama tačke 2.06 Standardnih uslova i na osnovu indikatora prihvatljivih za Svjetsku banku. Svaki Projektni izvještaj predaje se za period od jednog kalendarskog semestra i otpravljaje se prema Svjetskoj banci ne kasnije od četrdesetpet (45) dana nakon isteka perioda obuhvaćenog tim izvještajem.
2. Primalac priprema Izvještaj o završetku projekta u skladu s odredbama tačke 2.06 Standardnih uslova. Završni izvještaj dostavlja se Svjetskoj banci ne kasnije od šest (6) mjeseci od datuma završetka projekta.

B. Finansijsko rukovođenje; finansijski izvještaji; revizija

1. Primalac obezbjeđuje održavanje sistema finansijskog rukovođenja u skladu s odredbama tačke 2.07 Standardnih uslova.
2. Primalac osigurava pripremanje privremenih nerevidiranih finansijskih izvještaja za Projekat i njihovo dostavljanje Svjetskoj banci kao dijela Projektnog izvještaja ne kasnije od četrdesetpet (45) dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja, za dato tromjesečje, a u obliku i po sadržaju koji su prihvatljivi za Svjetsku banku.
3. Primalac ima svoje Finansijske izvještaje za Projekat, koji se revidiraju u skladu s odredbama tačke 2.07(b) Standardnih uslova. Svaka takva revizija finansijskih izvještaja mora obuhvatati period od jedne fiskalne godine Primaoca. Revidirani finansijski izvještaji za svaki takav period dostavljaju se Svjetskoj banci ne kasnije od šest (6) mjeseci po isteku tog perioda, i biće blagovremeno dostupni javnosti na način koji je prihvatljiv za Svjetsku banku.

Dio III Nabavke

A. Opšte

1. **Nabavke i konsultantske smjernice.** Sva roba, radovi, ne-konsultantske usluge i konsultantske usluge potrebne za ovaj Projekat, a koje se finansiraju iz sredstava Granta nabavljaju se u skladu sa zahtjevima utvrđenim ili pomenutim u:
 - (a) Dijelu I „Smjernica: nabavke robe, radova, ne-konsultantskih usluga u okviru IBRD zajmova i IDA kredita i grantova od strane korisnika sredstava Svjetske banke“ od januara 2011. (dalje u tekstu: Smjernice za nabavku) u slučaju robe, radova i ne-konsultantskih usluga;

kao i Dijela 1 i Dijela 4 „Smjernica: selekcija i zapošljavanje konsultanata u okviru IBRD zajmova i IDA kredita i grantova od strane korisnika sredstava Svjetske banke“ od januara 2011. (dalje u tekstu: Smjernice za konsultante) u slučaju konsultantskih usluga; i

- (b) Odredbama ovog Dijela III, koje se detaljnije obrazlažu u planu nabavke koje Primalac priprema i ažurira s vremena na vrijeme za potrebe Projekta u skladu sa tačkom 1.18 Smjernica o nabavci i tačkom 1.25 Smjernica za konsultante smjernica (dalje u tekstu: Plan nabavke).

- 2. **Definicije.** Termini označeni velikim slovima i brojevima dalje u tekstu, a kojima se opisuju posebne metode nabavke ili metode pregleda pojedinih ugovora od strane Svjetske banke, odnose se na odgovarajuće metode opisane u Dijelu 2 i Dijelu 3 Smjernica o nabavci, ili u Dijelu 2,3, 4 i 5 Smjernica za konsultante, u skladu sa datim okolnostima.

B. Posebni metodi nabavke roba, radova i ne-konsultantskih usluga

- 1. **Međunarodno nadmetanje.** Osim ako je drugačije propisano u tački 2 u nastavku, roba, radovi i ne-konsultantske usluge se nabavljaju po ugovorima dodijeljenim na osnovu međunarodnog nadmetanja.
- 2. **Ostale metode nabavke roba, radova i ne-konsultantskih usluga.** Slijedeće metode, osim međunarodnog nadmetanja, mogu se koristiti za nabavku roba, radova i ne-konsultantskih usluga za ugovore navedene u Planu nabavke:
 - (a) Kupovina (za robu samo); i
 - (b) Nacionalno nadmetanje, koje podliježe slijedećim dodatnim odredbama:

(1) Registracija

- (a) Ponuda neće biti ograničena na prethodno registrovane kompanije;
- (b) u slučajevima kada je registracija potrebna, ponuđačima: (i) će biti dato dovoljno vremena da završe proces registracije, i (ii) ne smije biti uskraćena registracija zbog razloga koji nemaju veze s njihovom sposobnošću i resursima za uspješno obavljanje ugovora, što će biti verifikovano putem post-kvalifikacije; i

- (c) strani ponuđači neće biti spriječeni da se nadmeću. Ako je potreban proces registracije, stranom ponuđaču proglašenom za ponuđača s najnižom ponudom daće se razumna mogućnost da se registruje.

(2) Reklama

Poziv za nadmetanje se objavljuje u najmanje jednom široko dostupnom nacionalnom dnevnom listu uz obezbjeđivanje najmanje trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(3) Pred-kvalifikacija

Onda kada su neophodne pred-kvalifikacije za velike ili složene radove, pozivnice za pred-kvalifikacije za nadmetanje biće objavljene u najmanje jednom široko dostupno nacionalnom dnevnom listu najmanje trideset (30) dana prije isteka roka za podnošenje prijave za pred-kvalifikaciju. Minimalno iskustvo i tehnički i finansijski uslovi izričito se navode u dokumentima za pred-kvalifikaciju.

(4) Učestvovanje državnih poduzeća

Državna preduzeća u Bosni i Hercegovini, uključujući i one u Federaciji BiH i Republici Srpskoj, imaju pravo da učestvuju u nadmetanju samo ako mogu ustanoviti da su pravno i finansijski autonomni, da posluju u okvirima trgovinskog prava i da nisu zavisna agencija nadležnog ugovaračkog organa. Pored toga, oni podliježu istoj ponudi i zahtjevima za obezbjeđenje izvedbe kao i ostali ponuđači.

(5) Tenderska dokumentacija

Naručilj koristi takve odgovarajuće standardne dokumente za nadmetanja za nabavku roba, radova ili usluga koji su prihvatljivi za Banku.

(6) Otvaranje i vrednovanje ponuda

- (a) Ponuda mora biti otvorena u javnosti, odmah nakon isteka krajnjeg roka za podnošenje ponuda;
- (b) Procjena ponuda vrši se uz strogo pridržavanje monetarno mjerljivih kriterijuma naznačenih u tenderskoj dokumentaciji; i
- (c) Ugovori se dodjeljuju kvalifikovanom ponuđaču za kojeg se ocijeni da je podnio najnižu suštinski odgovarajuću ponudu, bez mogućnosti pregovaranja.

(7) Korekcija cijena

Ugovori građevinskih radova koji su dugog trajanja (duže od 18 mjeseci) sadrže odgovarajuću klauzulu o korekciji cijena.

(8) Odbijanje ponuda

Ponude neće biti odbijene niti nove ponude zatražene bez prethodne saglasnosti Banke.

(9) Osiguranja

- (a) Sigurnost ponuda i sigurnost izvođenja treba da prati opšteprihvaćenu praksu koja se koristi na domaćem tržištu;
- (b) alternativne metode, kao što su izjave o obezbjeđenju ponude mogu biti prihvatljive, i tom slučaju korisnik sredstava može zahtijevati od ponuđača da potpišu izjavu kojom prihvataju to da ako se povuku ili izmijene svoju ponudu u toku perioda važenja ugovora, ili ako im se dodijeli ugovor i isti ne uspiju potpisati, ili dostaviti garanciju za njegovo izvršavanje, prije roka definisanog u tenderskoj dokumentaciji, ponuđač će biti suspendovan za dalje učešće u nadmetanju kod jedinice za implementaciju; i
- (c) Avansno plaćanje ugovaračima se neće vršiti bez odgovarajućeg osiguranja avansne uplate. Ove hartije od vrijednosti su uključene u tendersku dokumentaciju u tekstu i obliku koji je prihvatljiv za Banku.

(10) Pravo na uvid i reviziju

Svaki ugovor koji se finansira iz sredstava Zajma osigurava to da dobavljači, izvođači i podizvođači dozvoljavaju Banci, na njezin zahtjev, da ispita njihove račune i evidenciju u vezi nabavke i izvršenja ugovora, i da te račune i evidenciju revidiraju revizori koje imenuje Banka. Namjerni i materijalni prekršaji ovakve odredbe od strane dobavljača, izvođača i podizvođača mogu dovesti do zabrane daljih aktivnosti.

(11) Pronevjera i korupcija

Banka će proglasiti preduzeće ili pojedinca nepodobnim na neodređeno ili određeno vrijeme za dodjelu ugovora koji finansira Banka, ukoliko se u bilo kojem trenutku utvrdi da su preduzeće ili pojedinac, neposredno ili preko posrednika, angažovani u aktivnostima korupcije, pronevjere, utajivanja podataka, prinude ili opstrukcija u nadmetanju za ili u izvršavanju ugovora koji finansira grupacija Svjetske banke.

C. Posebni metodi nabavke konsultantskih usluga

1. **Odabir na osnovu kvaliteta i cijene.** Osim ako je drugačije propisano u tački 2 u nastavku, konsultantske usluge se nabavljaju po ugovorima dodijeljenim prema odabiru na osnovu kvaliteta i cijene.
2. **Ostale metode nabave konsultantskih usluga.** Slijedeće metode, osim odabira na osnovu kvaliteta i cijene, mogu se koristiti za nabavku konsultantskih usluga za one zadatke koji su navedeni u Planu nabave:
 - (a) Odabir na osnovu kvalifikacija konsultanata;
 - (b) Odabir prema fiksnom budžetu;
 - (c) Odabir prema najmanjoj cijeni;
 - (d) Odabir pojedinačnih konsultanata, na osnovu procedura utvrđenih u tačkama 5.2 i 5.3. Smjernica o konsultantima;
 - (e) Odabir konsultantskih preduzeća po principu jednog izvora; i
 - (f) Odabir konsultanta pojedinca prema proceduri jednog izvora.

D. Analiza odluka o nabavci koju vrši Svjetska banka

Planom nabavke se uređuju oni ugovori koji podliježu prethodnoj analizi i razmatranju od strane Svjetske banke. Svi drugi ugovori podliježu naknadnom pregledu od strane Svjetske banke.

Dio IV Preuzimanje sredstava granta

A. Opšti dio

1. Primalac može preuzeti sredstva od Granta, u skladu s odredbama: (a) člana 3 Standardnih uslova; (b) ovog Odjeljka; i (c) takvih dodatnih uputa koje Svjetska banka može navesti u obavještenju za Primaoca (uključujući „Smjernice za isplate za projekte Svjetske banke“ iz maja 2006, koje Svjetska banka s vremena na vrijeme revidira, i koje su primjenjive na ovaj Sporazum u skladu s takvim instrukcijama), za finansiranje kvalifikovanih troškova kao što je navedeno u tabeli tačke 2 u nastavku.
2. U slijedećoj tabeli navedene su kategorije prihvatljivih troškova koji mogu biti finansirani iz sredstava Granta (dalje u tekstu Kategorija), dodjele iznosa Granta za svaku kategoriju i postotak troškova koji se finansiraju za prihvatljive troškove u svakoj Kategoriji:

Kategorija	Iznos alociranog Granta (izražen u eurima)	Postotak troškova koji se finansiraju (porez uključen)
(1) Građevinski radovi	1.600.000	100%
(2) Roba	140.000	100%
(3) Konsultantske usluge	120.000	100%
(4) Inkrementalni operativni troškovi		100%
UKUPNO	1.900.000	

B. Uslovi za preuzimanje sredstava; Period preuzimanja sredstava;

1. Bez obzira na odredbe iz dijela A ovog Odjeljka, neće biti izvršeno preuzimanje sredstava prije datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma, osim preuzimanja onih sredstava koja ukupno ne prelaze vrijednost od 350.000 eura, a što može biti izvršeno do ovog datuma za prihvatljive troškove, ali sa i poslije datuma 26. maja 2012.
2. Rok za završetak naznačen u tački 3.06(c) iz Standardnih uslova je 31. decembar 2013.

DODATAK

Definicije

1. „Procjena uticaja na okolinu“ i „PUO“ podrazumijeva procjenu pripremljenu i usvojenu od strane Primaoca i Federacije, i zadovoljavajuću za Svjetsku banku, u kojem su naznačeni ekološki i socijalni uticaji Projekta, planovi za ublažavanje i praćenje uticaja, i institucionalni aranžmani koji će biti poduzeti u toku realizacije i eksploatacije Projekta, u cilju izbjegavanja ili smanjivanja štetnih uticaja na okolinu.
2. „Plan upravljanja životnom sredinom“ ili „PUŽS“ predstavlja plan upravljanja životnom sredinom koji je pripremljen u okviru Projekta, u skladu s PUO, i kojim se opisuju mjere ublažavanja predviđene za aktivnosti u okviru Projekta, aktivnosti potrebne za provođenje ove mjere, i strane odgovorne za praćenje izgradnje i praćenje operativnih uticaja.
3. „Euro“ označava zakonitu valutu zemalja članica Evropske unije koje su usvojile jedinstvenu valutu u skladu s Ugovorom o osnivanju Evropske zajednice, dopunjen Ugovorom o Evropskoj uniji.
4. „Federacija“ označava Federaciju Bosne i Hercegovine, kao konstitutivni dio Primaoca, i uključuje bilo kojeg nasljednika ili nasljednike u vezi s tim.
5. „Federalno MPVŠF“ označava Ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva Federacije, i uključuje bilo koje nasljednike u vezi s tim.
6. „Federalni TIP“ označava Federalni Tim za implementaciju Projekta koji je osnovan u okviru Agencije za sliv Jadranskog mora pod nadležnošću Federalnog MPVŠF.
7. „Inkrementalni operativni troškovi“ označavaju razumne inkrementalne troškove na osnovu sprovođenja projekta, upravljanja projektom i njegovog praćenja, uključujući i sprovođenje, upravljanje i praćenje kancelarijskog materijala, objavljivanje obavijesti o nabavci, upravljanje vozilima, održavanje i popravke kancelarija i kancelarijske opreme, komunikacije, prevode i tumačenja, troškove putovanja i nadzora, i druge razne troškove u neposrednoj vezi s Projektom, ali isključujući plate za zvaničnike i zaposlenike Primaoca.
8. „Operativni priručnik“ označava priručnik koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, i koji je usvojen od strane Primaoca i Federacije, a u kojem su predstavljene operativne, institucionalne i administrativne procedure, odgovornosti i pravila za realizaciju Projekta, i koji mogu s vremena na vrijeme biti izmijenjeni na osnovu sporazuma između Svjetske banke, Primaoca i Federacije.

9. „Projektni ugovor“ označava ugovor između banke i Federacije za ovaj Projekt, a koji s vremena na vrijeme može biti izmijenjen, i ovaj termin obuhvata sve dopunske rasporede i sporazume Projektnog ugovora.
10. „Dopunski sporazum“ označava Dopunski sporazum sa Federacijom iz tačke 1 Dijela 1(A) Rasporeda 2 ovog Sporazuma, u skladu s kojim Primalac stavlja sredstva iz dodijeljenog Granta na raspolaganje Federaciji za sprovođenje Projekta, a koji može biti izmijenjen s vremena na vrijeme uz prethodno odobrenje Svjetske banke, a ovaj termin ovdje obuhvata sve dopunske rasporede i sporazume Dopunskog sporazuma.

Potvrđujem da ovaj prevod u potpunosti odgovara originalu koji je sastavljen na engleskom jeziku.
Ovj.br. 01-11-2012
Prijedor, 13. novembra 2012.

Aleksandra Majkić,
stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana od strane
Ministarstva pravde Republike Srpske i Okružnog suda u
Banja Luci; po rješenju: 01/2-704-30/02 od: 21. novembra 2002.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____

PREDSJEDAVAJUĆI
Željko Komšić